IRAL Vol. XVIII/1980

Subject Index – Table des Matières – Sachverzeichnis

ARTICLES

'Approximative Languages' and Language Learning Situations 209
Contact Analysis of English and Persian Measure Words for Pedagogical Purposes 1
Contrastive Analysis at the Crossroads of Linguistics and Foreign Language Teaching . . 181
Die Kategorie „zählbar – nichtzählbar" beim russischen Substantiv 31
Implications of Error Analysis for Second/Foreign Language Acquisition 93
Look at Bilinguals 273
Phonology of Dialect Interference in Second Language Learning 193
Psychological Aspects of Sequencing 311
The Acquisition of German Plurals in Native Children and Non-native Adults 21
The Clanger Phenomenon: The Non-Deviant Nature of Deviant Utterances 41
The Importance of Negative Transfer in the Speech of Near-Bilinguals 105
The Teaching of Communication: From Theory to Practice 289
Towards a More Rigorous Analysis of Foreign Language Errors 121

NOTES AND DISCUSSION

A Contrastive Sociolinguistic Analysis of Students of German as a Foreign Language . . . 135
Bericht über die Arbeit der Arbeitsgruppe „Semiotik und Übersetzen" 76
Competence-Performance Distinctions in Translation Errors 73
Episodic Memory, Semantic Memory, and Fluency 321
On the Optimum Age for Teaching Foreign Vocabulary to Children 245
Remarques phonologiques sur les consonnes françaises 241
Some Influences on the Syllable Structure of Interlanguage Phonology 139
Some Variables in the Organization of the Modern Language Department 228
Strategies of Target Language Learner Communication: Message-Adjustment 59
The Interlanguage of Advanced Learners: An Error Analysis of Graduate Students' Spanish 217
The Past in English and Moroccan Arabic 248
The Syntax of 'Radio' and 'Television' 335
TO INFINITIVE and -ING form Divergence in Britsh and American English 343
What does r = 0.87 correlate with? 153
Zur Fehleranalyse abweichenden Sprachverhaltens 326

REVIEWS

An Introductory English – Polish Contrastive Grammar by J. Fisiak, M. Lipińska-Grzegorek and T. Zabrocki (rev. by Henryk Kałuża, Wrocław) 257
Aspekte der englischen Sprachgeschichte by Klaus Faiß (rev. by Dietrich Nehls, Stuttgart) . 253
Aspects of pedagogical grammar based on case grammar and valence theory by Stefan R. Fink (rev. by Hartwig Eckert, Flensburg) 265
Ausdrucksweisen der Sprechereinstellung im Deutschen und Englischen by Wolfram Bublitz (rev. by Dietrich Nehls, Stuttgart) 164
Bilinguisme et contact des langues by William Francis Mackey (rev. by Gerald Neufeld, Ottawa) 267
Communicative Syllabus Design by John Munby (rev. by William T. Littlewood, Swansea) . 167
Das Passiv in der deutschen Standardsprache by Gisela Schoenthal (rev. by J. Alan Pfeffer, Stanford) 255

Deutsche Mundart und englische Aussprache by Erich Germeı (rev. by Allan R. James, Amsterdam) 77
Eine Bibel – viele Übersetzungen: Not oder Notwendigkeit? by Siegfried Meurer (rev. by Klaus Faiß, Mainz) 84
Factors in a Theory of Poetic Translating by Robert de Beaugrande (rev. by R.R.K. Hartmann, Exeter) 258
Language and International Studies by K.R. Jankowsky, ed. (rev. by Wolfgang Kühlwein, Trier) 253
Linguistische Probleme der Übersetzung by Hans-Jürgen Diller and Joachim Kornelius (rev. by Klaus Faiß, Mainz) 345
Negationslinguistik: Ansätze zur Beschreibung und Erklärung von Aspekten der Negation im Englischen by Werner Welte (rev. by Peter Erdmann, Saarbrücken) 352
Perspectives of intonation analysis by Dafydd Gibbon (rev. by Stig Eliasson, Uppsala) . . 159
Probleme de filologie rusă by S. Vaimberg, Hrsg. (rev. by Willy Birkenmaier, Tübingen) . 86
Psychologie des Erst- und Zweitsprachenerwerbs by Ute Schönpflug (rev. by Sascha W. Felix, Passau) 348
Referenz und Pronominalisierung by Kurt Braunmüller (rev. by Brigitte Hilgendorf, Mannheim) 174
Regionale und soziale Erscheinungsformen des britischen und amerikanischen Englisch by Wolfgang Viereck (rev. by Dietrich Nehls, Stuttgart) 260
Russisch für Historiker und Sozialwissenschaftler by Albrecht Martiny (rev. by Rolf-Dietrich Keil, Bonn) 354
Selected Papers in Neurolinguistics by Harold Goodglass (rev. by Naum R. Dimitrijević, Beograd) 170
Stilistik: Sprachpragmatische Grundlegung der Stilbeschreibung by Barbara Sandig (rev. by Werner Koller, Bergen) 358
Syntaxe de la phrase complexe à subordonnée temporelle: Etude descriptive by Joseph Chétrit (rev. by Franz Josef Hausmann, Tübingen) 82
Tempus und Aspekt: Zur Funktion von Präsens, Präteritum und Perfekt im Englischen und Deutschen by Manfred Markus (rev. by Wolfgang Zydatiß, Berlin) 79
The Bilingual Brain by Martin L. Albert and Loraine K. Obler (rev. by Ilse Andrews, Exeter) 263
Valenzgrammatik für das Englische. Eine Einführung by Rudolf Emons (rev. by Hartwig Eckert, Salford) 161

AUTHOR INDEX – INDEX D'AUTEURS – AUTORENVERZEICHNIS

Abbott, Gerry 121
Albert, Martin L. (rev. by Ilse Andrews) 263
Andrews, Ilse (Review of Martin L. Albert and Loraine K. Obler) 265
Andrews, Ilse 273
Arndt, Horst 41
Azevedo, Milton M. 217
Beaugrande, Robert de (rev. by R.R.K. Hartmann) 258
Birkenmaier, Willy 31
Birkenmaier, Willy (Review of S. Vaimberg, Hrsg.) 86
Bluhme, Hermann 241
Bouma, Lowell 21
Braunmüller, Kurt (rev. by Brigitte Hilgendorf) 174
Bublitz, Wolfram (rev. by Dietrich Nehls) 164
Butzkamm, Wolfgang 289
Chétrit, Joseph (rev. by Franz Josef Hausmann) 82
Diller, Hans-Jürgen (rev. by Klaus Faiß) 345
Dimitrijević, Naum R. (Review of Harold Goodglass) 170
Dodson, C.J. 289
Eckert, Hartwig (Review of Rudolf Emons) 161

Eckert, Hartwig (Review of Stefan R. Fink) 265
Eliasson, Stig (Review of Dafydd Gibbon) 159
Emons, Rudolf (rev. by Hartwig Eckert) 161
Erdmann, Peter (Review of Werner Welte) 352
Esser, Jürgen 181
Faiß, Klaus (Review of Siegfried Meurer, Hrsg.) 84
Faiß, Klaus (rev. by Dietrich Nehls) 253
Faiß, Klaus (Review of Hans-Jürgen Diller and Joachim Kornelius) 345
Felix, Sascha W. (Review of Ute Schönpflug) 348
Fink, Stefan R. (rev. by Hartwig Eckert) 265
Fisiak, J. (rev. by Henryk Kałuża) 257
Germer, Erich (rev. by Allan R. James) 77
Ghadessy, Mohsen 93
Gibbon, Dafydd (rev. by Stig Eliasson) 159
Goodglass, Harold (rev. by Naum R. Dimitrijević) 170
Günther, Hartmut 326
Hartmann, R.R.K. (Review of Robert de Beaugrande) 258
Hausmann, Franz Josef (Review of Joseph Chétrit) 82
Hieke, Adolf E. 73
Hilgendorf, Brigitte (Review of Kurt Braunmüller) 174
James, Allan R. (Review of Erich Germer) 77
Jankowsky, K.R., ed. (rev. by Wolfgang Kühlwein) 253
Janney, Richard W. 41
John, Athialy P. 209
Kałuża, Henryk (Review of Fisiak, J., Lipińska-Grzegorek, M., and Zabrocki, T.) 257
Karpf, Annemarie 193
Kegel, Gerd 326
Keil, Rolf-Dietrich (Review of Albrecht Martiny) 354
Kettemann, Bernhard 193
Koller, Werner (Review of Barbara Sandig) 358
Kornelius, Joachim (rev. by Klaus Faiß) 345
Kotake, Nobuko 245
Kühlwein, Wolfgang (Review of K.R. Jankowsky, ed.) 253
Kurusu, Junko 245
Latorre, Guillermo 228
Lipińska-Grzegorek, M. (rev. by Henryk Kałuża) 257
Littlewood, William T. (Review of John Munby) 167
Mackey, William Francis (rev. by Gerald Neufeld) 267
Markus, Manfred (rev. by Wolfgang Zydatiß) 79
Martiny, Albrecht (rev. by Rolf-Dietrich Keil) 354
McDonough, S.H. 311
Meßing, Jürgen 326
Meurer, Siegfried, Hrsg. (rev. by Klaus Faiß) 84
Meziani, Ahmed 248
Munby, John (rev. by William T. Littlewood) 167
Nehls, Dietrich (Review of Wolfram Bublitz) 164
Nehls, Dietrich (Review of Klaus Faiß) 253
Nehls, Dietrich (Review of Wolfgang Viereck) 260
Neufeld, Gerald (Review of William Francis Mackey) 267
Obler, Loraine K. (rev. by Ilse Andrews) 263
Palacios, Ricardo 228
Peters, F.J.J. 343
Pfeffer, J. Alan (Review of Gisela Schoenthal) 255
Phillips, Betty S. 21
Porter, Don 335
Preibusch, Wolfgang 153
Sandig, Barbara (rev. by Werner Koller) 358

Schaefer, Carl F. 321
Schönpflug, Ute (rev. by Sascha W. Felix) 348
Schoenthal, Gisela (rev. by J. Alan Pfeffer) 255
Sheen, Ronald 105
Takatsuka, Shigenobu 245
Tarone, Elaine E. 139
Thomaneck, Jürgen K.A. 135
Vaimberg, S., Hrsg. (rev. by Willy Birkenmaier) 86
Váradi, Tamás 59
Viereck, Wolfgang 193
Viereck, Wolfgang (rev. by Dietrich Nehls) 260
Welte, Werner (rev. by Peter Erdmann) 352
Wilss, Wolfram 76
Yamada, Jun 245
Yarmohammadi, Lotfollah 1
Zabrocki, T. (rev. by Henryk Kałuża) 257
Zydatiß, Wolfgang (Review of Manfred Markus) 79